



La ciudad chilena de Valdivia elegida Capital Americana de la Cultura 2016

Barcelona (España)
Colima (México) / Mayagüez (Puerto Rico) / Barranquilla (Colombia)
/ Madrid (España), 10-06-2014

La ciudad chilena de Valdivia ha sido elegida Capital Americana de la Cultura 2016, según que ha informado hoy Xavier Tudela, Presidente del Bureau Internacional de Capitales Culturales (www.cac-acc.org).

Valdivia, Capital de la Región de Los Ríos y con una población de 150.000 habitantes, se ubica a 750 km al sur de Santiago de Chile. Será la Capital Americana de la Cultura más austral de la historia.

El 22 de mayo de 1960 se produce en Valdivia un gran terremoto y maremoto con características de cataclismo, el más grande registrado en la historia de la humanidad, dejando la ciudad destruida, al igual que gran parte del sur de Chile. Desde esta tragedia, nuevamente, habiendo perdido de golpe sus grandes industrias, Valdivia se reconvierte como una ciudad universitaria y turística, que poco a poco evoluciona hacia la meta de convertirse en un polo cultural y científico.

La Municipalidad de Valdivia, encabezada por su Alcalde Omar Sabat Guzmán, “ha preparado un completo calendario de actividades para el año de su Capital Americana de la Cultura 2016 que, junto con el consenso institucional y la implicación ciudadana, desde las agrupaciones sectoriales hasta el ámbito universitario, permitirá visualizar claramente como la cultura es un elemento de inclusión ciudadana, transformación social y de desarrollo económico”, expresó el Presidente del Bureau Internacional de Capitales Culturales.

Bureau Internacional de Capitales Culturales

Ronda Universitat, 7
08007 Barcelona (España)
Phone: +34-934123294 Fax: +34-934126871
www.ibocc.org info@ibocc.org



El próximo martes, día 17 de Junio, se realizará en Valdivia el acto de firma de la designación de esta ciudad chilena como Capital Americana de la Cultura 2016. Firmarán el Acuerdo el Alcalde de Valdivia, Omar Sabat Guzmán, y el Presidente del Bureau Internacional de Capitales Culturales, Xavier Tudela.

Este año 2014, la Capital Americana de la Cultura es el Estado mexicano de Colima. El Secretario (Ministro) de Cultura de esta Entidad Federal Mexicana, Rubén Pérez Anguiano, ha manifestado que “es con alegría que conocemos el nombramiento de la Capital Americana de la Cultura 2016 a la ciudad chilena de Valdivia. Sin duda este nombramiento desencadenará su potencial cultural, atraerá las miradas del continente y consolidará los esfuerzos institucionales propios tal y como está ocurriendo con Colima 2014. Deseamos también que los habitantes de Valdivia experimenten lo que está ocurriendo con los colimenses: una mayor valoración de sus tesoros culturales y una toma de conciencia de lo regional frente a lo universal. Los colimenses nos sentimos partícipes en la construcción de un nuevo significado del ser mexicano y el ser latinoamericano por medio de la cultura y deseamos que los habitantes de Valdivia, especialmente su niñez y su juventud, compartan esa grata percepción. Un abrazo desde Colima, México, hasta Valdivia, Chile.”

El próximo año 2015 el referente cultural de las Américas será la ciudad de Mayagüez y el conjunto de Puerto Rico. El Alcalde de Mayagüez, José Guillermo Rodríguez, ha expresado también su felicitación a Valdivia 2016. "Como Alcalde de la Capital Americana de la Cultura 2015, la ciudad de Mayagüez, deseo felicitar a la ciudad hermana de Valdivia en Chile por su elección como Capital Americana de la Cultura 2016. Nos unimos a esta ciudad hermana y esperamos recibirlos el próximo año en Mayagüez para compartir nuestro patrimonio cultural y apoyarlos en el gran reto como Capital Cultural del 2016". “Enhorabuena Valdivia”, expreso finalmente José Guillermo Rodríguez.

En 2013, la ciudad colombiana de Barranquilla fue la Capital Americana de la Cultura. Su Alcaldesa, Elsa Noguera De la Espriella, ha expresado que “el pasado año 2013 cerró con un

Bureau Internacional de Capitales Culturales

Ronda Universitat, 7

08007 Barcelona (España)

Phone: +34-934123294 Fax: +34-934126871

www.ibocc.org info@ibocc.org



balance positivo para la cultura en nuestra ciudad: parques, plazas y galerías se inundaron del talento de miles de barranquilleros de todas las edades y estratos, quienes a través del lenguaje de las diferentes disciplinas artísticas, demostraron por qué la “puerta de oro de Colombia” fue designada como referente cultural de las Américas, en armonía con el ímpetu de una ciudad pujante y progresista que ha vivido épocas de esplendor y ha probado su capacidad de reinventarse y florecer. No obstante, más allá de la dinámica de sus eventos, esta capitalidad incorporó a la cultura en la agenda de nuestra ciudad como un factor de transformación y cohesión social, que contribuyó al posicionamiento de Barranquilla en el concierto internacional como centro de cultura popular. Por ello, hoy nos congratulamos con nuestros hermanos de Valdivia, la hermosa “llave del mar del sur”, tan similar a nosotros en el arraigo de su cultura, enriquecida por diversas migraciones que llegaron a sus tierras desde hace mucho tiempo atrás. Les deseamos que esta gran oportunidad que tendrán, al ser Capital Americana de la Cultura 2016, sea muy provechosa para su ciudad y, en general, para todo el querido pueblo chileno”.

En su condición de Capital Americana de la Cultura 2016, Valdivia tendrá una importante proyección internacional entre otros a través de los canales oficiales de televisión de la Capital Americana de la Cultura.

Desde Madrid (España), donde está la sede central de Antena 3 TV, Mar Martínez-Raposo, Gerente del Canal Internacional, ha declarado que “queremos felicitar a los ciudadanos de Valdivia y del conjunto de Chile por su designación como Capital Americana de la Cultura 2016. Desde hace trece años Antena 3 Internacional colabora como canal oficial en la promoción y difusión de la capitalidad cultural, tanto en Iberoamérica como en el ámbito hispano de los Estados Unidos de América y en Europa. Una contribución de la que nos sentimos especialmente orgullosos, por compartir con todos los pueblos americanos, la riqueza de nuestra lengua, cultura e historia. Reiteramos nuestra enhorabuena y apoyo a los ciudadanos de Valdivia y del conjunto de Chile por su designación como referente cultural de las Américas durante todo el año 2016”.

Bureau Internacional de Capitales Culturales

Ronda Universitat, 7

08007 Barcelona (España)

Phone: +34-934123294 Fax: +34-934126871

www.ibocc.org info@ibocc.org



El canal internacional de Antena 3, que opera desde 1996, emite en directo, 24 horas al día, vía satélite y llega a los hogares a través de los principales operadores de cable y satélite. Su señal se recibe en más de 14 millones de hogares y 56 millones de espectadores en 19 países americanos: Argentina, Bolivia, Chile, Colombia, Costa Rica, Ecuador, El Salvador, EE.UU, Guatemala, Honduras, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, Puerto Rico, República Dominicana, Uruguay y Venezuela, además de en Islas Trinidad, Curaçao y Aruba. A estos países se unen también los países europeos de Francia, Suiza y Holanda.

Hasta ahora, han sido elegidas como Capital Americana de la Cultura:

- 2000:** Mérida (México)
- 2001:** Iquique (Chile)
- 2002:** Maceió (Brasil)
- 2003:** Ciudad de Panamá (Panamá) y Curitiba (Brasil)
- 2004:** Santiago (Chile)
- 2005:** Guadalajara (México)
- 2006:** Córdoba (Argentina)
- 2007:** Cusco (Perú)
- 2008:** Brasilia (Brasil)
- 2009:** Asunción (Paraguay)
- 2010:** Santo Domingo (República Dominicana)
- 2011:** Quito (Ecuador)
- 2012:** São Luis (Brasil)
- 2013:** Barranquilla (Colombia)
- 2014:** Estado de Colima (México)
- 2015:** Mayagüez-Puerto Rico (Puerto Rico)
- 2016:** Valdivia (Chile)

Bureau Internacional de Capitales Culturales

Ronda Universitat, 7

08007 Barcelona (España)

Phone: +34-934123294 Fax: +34-934126871

www.ibocc.org info@ibocc.org



La Capital Americana de la Cultura (www.cac-acc.org), creada en 1998, tiene como objetivo promover la integración interamericana desde el ámbito cultural, contribuir a un mejor conocimiento entre los pueblos del continente americano, respetando su diversidad nacional y regional, poniendo de relieve al mismo tiempo el patrimonio cultural común. La Organización Capital Americana de la Cultura es miembro del Bureau Internacional de Capitales Culturales (www.ibocc.org), promueve internacionalmente las ciudades capitales culturales y establece nuevos puentes de cooperación con Europa, continente que tiene establecida la capital cultural desde 1985. Está acreditada ante la Organización de los Estados Americanos (OEA) y tiene el reconocimiento de los parlamentos Latinoamericano y Europeo. Antena 3 Internacional y Discovery Networks Latin America/U.S. Hispanic son los dos canales oficiales de televisión de la Capital Americana de la Cultura.

Fotografía (última página):

El Alcalde de Valdivia, Omar Sabat Guzmán, y el Presidente del Bureau Internacional de Capitales Culturales, Xavier Tudela.

Bureau Internacional de Capitales Culturales

Ronda Universitat, 7

08007 Barcelona (España)

Phone: +34-934123294 Fax: +34-934126871

www.ibocc.org info@ibocc.org



The Chilean City of Valdivia Selected as the American Capital of Culture 2016

Barcelona (Spain)
Colima (Mexico) / Mayagüez (Puerto Rico) / Barranquilla (Colombia)
/ Madrid (Spain), 10-06-2014

The Chilean city of Valdivia has been selected as the American Capital of Culture 2016, as Xavier Tudela, President of the International Bureau of Cultural Capitals (www.cac-acc.org), reported today.

Valdivia, the capital of the Los Ríos Region with a population of 150,000 inhabitants, is situated at 750 km to the south of Santiago de Chile. This will be the southernmost American Capital of Culture in the history.

On May 22, 1960, Valdivia experienced the earthquake and seaquake with characteristics of a disaster, the greatest one ever registered in the mankind's history; it left the city destroyed as well as the most part of the Chilean South. After this tragedy, having suddenly lost its large industries, Valdivia has re-emerged as a university and tourist city, which gradually evolves towards the goal of becoming a cultural and scientific centre.

The Municipality of Valdivia, led by Mayor Omar Sabat Guzman, "has prepared a full schedule of activities for its year as the American Capital of Culture 2016, that, along with the institutional consensus and citizens involvement, ranging from sectorial groups to academic domains, will make clearly visible how culture is an element of civic inclusion, social transformation and economic development", said the President of the International Bureau of Cultural Capitals.

Bureau Internacional de Capitales Culturales

Ronda Universitat, 7

08007 Barcelona (España)

Phone: +34-934123294 Fax: +34-934126871

www.ibocc.org info@ibocc.org



Next Tuesday, on June 17, the act of signature will be held designating this Chilean city as the American Capital of Culture 2016. The signatories will be the Mayor of Valdivia, Omar Sabat Guzman, and the President of the International Bureau of Cultural Capitals, Xavier Tudela.

This year, 2014, the American Capital of the Culture is the Mexican State of Colima. The Secretary (Minister) of Culture of this Mexican federal entity, Rubén Pérez Anguiano, has declared, "It is with happiness that we learn of the appointment of the American Capital of Culture 2016 to the Chilean city of Valdivia. Without any doubt, this appointment will trigger its cultural potential, will attract the eyes from all over the continent and will consolidate its own institutional efforts just as is happening in Colima 2014. We also wish that the inhabitants of Valdivia experienced what is taking place with the Colima citizens: a greater appreciation of their cultural treasures and a better awareness of the regional versus the universal. We, the Colima citizens, feel ourselves partners in building a new meaning of being Mexican and being Latin American through culture and we desire that the inhabitants of Valdivia, especially their children and their youth, share that pleasing perception. A hug from Colima, Mexico, to Valdivia, Chile."

Next year, 2015, the cultural reference of the Americas will be Mayagüez/Puerto Rico. The Mayor of Mayagüez, José Guillermo Rodríguez, has also expressed his congratulations to Valdivia 2016. "As the Mayor of the American Capital of the Culture 2015, the city of Mayaguez, I desire to congratulate the sister city of Valdivia in Chile on its selection as the American Capital of the Culture 2016. We join this sister city and expect to receive you next year in Mayagüez to share our cultural heritage and to support you in the great challenge as Cultural Capital 2016". "Congratulations, Valdivia", José Guillermo Rodríguez expressed finally.

Bureau Internacional de Capitales Culturales

Ronda Universitat, 7

08007 Barcelona (España)

Phone: +34-934123294 Fax: +34-934126871

www.ibocc.org info@ibocc.org



In 2013, the Colombian City of Barranquilla was the American Capital of Culture. Its Mayor, Elsa Noguera de la Espriella, has said that "the past year, 2013, closed with a positive balance for culture in our city: parks, squares and galleries were flooded with the talent of thousands of Barranquilla citizens of all the ages and strata, who through the language of different artistic disciplines, showed why the "Golden Gate of Colombia" was appointed as the cultural reference of the Americas, in harmony with the impetus of a progressive and booming city that has lived epochs of splendour and has proved its capacity to reinvent itself and to flourish. However, beyond the dynamics of its events, this status as a capital incorporated culture into the agenda of our city as a factor of transformation and social cohesion that contributed to the positioning of Barranquilla in the international arena as a centre of popular culture. Because of it, today we congratulate ourselves together with our brothers of Valdivia, the beautiful "Key of the Southern Sea", so similar to us in the roots of its culture, enriched by diverse migrations that arrived at its land very long ago. We desire that this great opportunity that you will have, being the American Capital of Culture 2016, be very beneficial for your city and, in general, for all the dear people of Chile".

As the American Capital of Culture 2016, Valdivia will have a significant international visibility among others through the official television channels of the American Capital of Culture.

From Madrid (Spain), where the headquarters of Antena 3 TV is located, Mar Martinez-Raposo, Manager of Antena 3 International Channel, declared, "We want to congratulate all citizens of Valdivia and the whole of Chile to be designated as the American Capital of Culture 2016. Since thirteen years, Antena 3 International has been collaborating as official channel on the promotion and dissemination of cultural capital, both in Latin America and in the Hispanic area of United States of America and in Europe. A contribution of which we are especially proud because of sharing the richness of our language, culture and history with all the American peoples. We reiterate our congratulations and support to the citizens of Valdivia and the whole of Chile on their appointment as a cultural reference of Americas during the whole 2016".

Bureau Internacional de Capitales Culturales

Ronda Universitat, 7

08007 Barcelona (España)

Phone: +34-934123294 Fax: +34-934126871

www.ibocc.org info@ibocc.org



The international channel of Antenna 3, which operates since 1996, emits in direct, 24 hours daily via satellite and arrives at the homes through the main of cable and satellite providers. Its signal is received in over 14 million households and by 56 million spectators in 19 American countries: Argentina, Bolivia, Chile, Colombia, Costa Rica, Ecuador, El Salvador, United States, Guatemala, Honduras, Mexico, Nicaragua, Panama, Paraguay, Peru, Puerto Rico, Dominican Republic, Uruguay and Venezuela, besides of Islands of Trinidad, Curacao and Aruba. Such European countries as France, Switzerland and Holland should be added to those countries.

So far, the following cities or territories have been chosen as American Capital of Culture:

- 2000:** Mérida (Mexico)
- 2001:** Iquique (Chile)
- 2002:** Maceió (Brazil)
- 2003:** Panama City (Panama) and Curitiba (Brazil)
- 2004:** Santiago (Chile)
- 2005:** Guadalajara (Mexico)
- 2006:** Córdoba (Argentina)
- 2007:** Cusco (Peru)
- 2008:** Brasilia (Brazil)
- 2009:** Asuncion (Paraguay)
- 2010:** Santo Domingo (Dominican Republic)
- 2011:** Quito (Ecuador)
- 2012:** São Luís (Brazil)
- 2013:** Barranquilla (Colombia)
- 2014:** State of Colima (Mexico)
- 2015:** Mayaguez-Puerto Rico (Puerto Rico)
- 2016:** Valdivia (Chile)

Bureau Internacional de Capitales Culturales

Ronda Universitat, 7

08007 Barcelona (España)

Phone: +34-934123294 Fax: +34-934126871

www.ibocc.org info@ibocc.org



The American Capital of Culture (www.cac-acc.org), established in 1998, aims to promote inter-American integration from the cultural field, contribute to a better awareness between the peoples of the Americas, while respecting their national and regional diversity, highlighting the common cultural heritage at the same time. The American Capital of Culture is a member of the International Bureau of Cultural Capitals (www.ibocc.org), promotes international cultural capital cities and establishes new bridges of cooperation with Europe, the continent that has the cultural capital established since 1985. It is accredited to the Organization of American States (OAS) and has recognition of Latin American and European parliaments. Antena 3 International and Discovery Networks Latin America / U.S. Hispanic are the two official television channels of the American Capital of Culture.

Photo (last page):

The Mayor of Valdivia, Omar Sabat Guzmán, and the President of the International Bureau of Cultural Capitals, Xavier Tudela.

Bureau Internacional de Capitales Culturales

Ronda Universitat, 7

08007 Barcelona (España)

Phone: +34-934123294 Fax: +34-934126871

www.ibocc.org info@ibocc.org



A cidade chilena de Valdivia eleita Capital Americana da Cultura 2016

Barcelona (Espanha)
Colima (México) / Mayagüez (Porto Rico) / Barranquilha (Colômbia)
/ Madri (Espanha), 10-06-2014

A cidade chilena de Valdivia foi eleita Capital Americana da Cultura 2016, segundo informou hoje Xavier Tudela, Presidente do Bureau Internacional de Capitais Culturais (www.cac-acc.org).

Valdivia, Capital da Região de Los Ríos, com população de 150.000 habitantes, está localizada a 750 km ao sul de Santiago do Chile. Será a Capital Americana da Cultura mais austral da história.

Em 22 de maio de 1960 Valdivia sofreu um grande terremoto e maremoto, com características de catástrofe, o maior registrado na história da humanidade, que destruiu a cidade e também grande parte do sul do Chile. Desde a tragédia e tendo perdido de repente suas grandes indústrias, Valdivia renasceu como uma cidade universitária e turística, que vai desenvolvendo-se pouco a pouco buscando converter-se num polo cultural e científico.

A Municipalidade de Valdivia, liderada por seu Alcalde, Omar Sabat Guzmán, “preparou um calendário de atividades completo para o ano da sua Capital Americana da Cultura 2016 que, junto com o consenso institucional e a implicação dos cidadãos, desde as agrupações setoriais até as de âmbito universitário, permitirá visualizar claramente como a cultura é um elemento de inclusão cidadã, transformação social e desenvolvimento econômico”, expressou o Presidente do Bureau Internacional de Capitais Culturais.

Bureau Internacional de Capitaes Culturales

Ronda Universitat, 7

08007 Barcelona (Espanha)

Phone: +34-934123294 Fax: +34-934126871

www.ibocc.org info@ibocc.org



Na próxima terça-feira, dia 17 de junho, será realizado em Valdivia o ato de assinatura da designação dessa cidade chilena como Capital Americana da Cultura 2016. Firmam o acordo, o Alcalde de Valdivia, Omar Sabat Guzmán e o Presidente do Bureau Internacional de Capitais Culturais, Xavier Tudela.

Neste ano de 2014, a Capital Americana da Cultura é o Estado mexicano de Colima. O Secretário (Ministro) de Cultura dessa entidade federal mexicana, Rubén Pérez Anguiano, manifestou que “é com alegria que soubemos da nomeação da Capital Americana da Cultura 2016 à cidade chilena de Valdivia. Sem dúvida essa nomeação vai desencadear seu potencial cultural, atrairá os olhares do continente e vai consolidar os esforços institucionais próprios tal como está acontecendo com Colima 2014. Desejamos também que os habitantes de Valdivia experimentem o que está acontecendo com os colimenses: uma maior valorização de seus tesouros culturais e uma tomada de consciência do regional frente ao universal. Os colimenses no sentimos partícipes na construção de um novo significado de ser mexicano e o de ser latinoamericano, através da cultura e desejamos que os habitantes de Valdivia, especialmente suas crianças e jovens, compartilhem essa grata percepção. Um abraço desde Colima, México para Valdivia, Chile”.

No próximo ano de 2015 a referencia cultural das Américas será Mayagüez/Porto Rico. O Alcalde da cidade de Mayagüez, José Guillermo Rodríguez, expressou também sua felicitação a Valdivia 2016. “Como Alcalde de Mayagüez, Capital Americana da Cultura 2015, desejo felicitar a cidade irmã de Valdivia no Chile, por sua eleição como Capital Americana da Cultura 2016. Nos unimos a essa cidade irmã e esperamos recebê-los no próximo ano em Mayagüez para compartilhar nosso patrimônio cultural e apoiar-los nesse grande desafio como Capital Cultural de 2016”. “Parabéns Valdivia”, expressou finalmente José Guillermo Rodríguez.

Bureau Internacional de Capitales Culturales

Ronda Universitat, 7

08007 Barcelona (Espanya)

Phone: +34-934123294 Fax: +34-934126871

www.ibocc.org info@ibocc.org



No ano passado a cidade colombiana de Barranquilla foi a referencia cultural das Américas, durante 2013. Sua Alcaldesa, Elsa Noguera De la Espriella, expressou que “é motivo de orgulho e complacencia para a cidadania barranquilleira, que nessa esquina privilegiada do Caribe colombiano aconteceram tantas coisas boas e positivas durante o ano de 2013. Justamente no ano em que nossa cidade completou 200 anos de ter sido elevada a Vila, foi designada como Capital Americana da Cultura, uma importante oportunidade que nos permitiu gerar coesão social e contribuir para a expansão e promoção da nossa cultura, identidade e capacidade criativa. Desejamos a Valdivia muito êxito em sua Capital Americana da Cultura 2016 e colocamos a sua disposição nossa experiencia muito positiva como Capital Americana da Cultura 2013”. “Felicidades, Valdivia!” concluiu Elsa Noguera.

Em sua condição de Capital Americana da Cultura 2016, Valdivia terá uma importante projeção internacional entre outros através dos canais oficiais de televisão da Capital Americana da Cultura.

Desde Madri (Espanha), onde está a sede central de Antena 3 TV, Mar Martínez-Raposo, gerente do Canal Internacional, declarou que “queremos felicitar aos cidadãos de Valdivia e o conjunto do Chile por sua designação como Capital Americana da Cultura 2016. Há treze anos Antena 3 Internacional colabora como canal oficial na promoção e difusão das capitais culturais, tanto em ibero América como no âmbito hispano dos Estados Unidos da América e Europa. Uma contribuição da qual nos sentimos especialmente orgulhosos por compartilhar com todos os povos americanos a riqueza da nossa língua, cultura e história. Reiteramos nossas felicitações e apoio aos cidadãos de Valdivia e do Chile por sua designação como referente cultural das Américas durante todo o ano 2016”.

Bureau Internacional de Capitales Culturales

Ronda Universitat, 7

08007 Barcelona (Espanña)

Phone: +34-934123294 Fax: +34-934126871

www.ibocc.org info@ibocc.org



O canal internacional de Antena 3, que opera desde 1996, emite em direto, 24 horas por dia, via satélite e chega aos lares através dos principais operadores de cabo e satélite. O sinal é recebido em mais de 14 milhões de lares e 56 milhões de espectadores em 19 países americanos: Argentina, Bolívia, Chile, Colômbia, Costa Rica, Equador, El Salvador, EUA, Guatemala, Honduras, México, Nicarágua, Panamá, Paraguai, Peru, Porto Rico, República Dominicana, Uruguai e Venezuela, além das Ilhas Trinidad, Curaçao e Aruba. A esses países se unem também os países europeus, França, Suíça e Holanda.

Até agora já foram eleitas como Capital Americana da Cultura:

- 2000:** Mérida (México)
- 2001:** Iquique (Chile)
- 2002:** Maceió (Brasil)
- 2003:** Cidade do Panamá (Panamá) e Curitiba (Brasil)
- 2004:** Santiago (Chile)
- 2005:** Guadalajara (México)
- 2006:** Córdoba (Argentina)
- 2007:** Cusco (Peru)
- 2008:** Brasília (Brasil)
- 2009:** Asunción (Paraguai)
- 2010:** Santo Domingo (República Dominicana)
- 2011:** Quito (Equador)
- 2012:** São Luís (Brasil)
- 2013:** Barranquilla (Colômbia)
- 2014:** Estado de Colima (México)
- 2015:** Mayagüez-Puerto Rico (Puerto Rico)
- 2016:** Valdivia (Chile)

Bureau Internacional de Capitales Culturales

Ronda Universitat, 7

08007 Barcelona (Espanña)

Phone: +34-934123294 Fax: +34-934126871

www.ibocc.org info@ibocc.org



A Capital Americana da Cultura (www.cac-acc.org), criada em 1998, tem como objetivo promover a integração interamericana desde o campo cultural, contribuir para um melhor conhecimento entre os povos do continente americano, respeitando sua diversidade nacional e regional, destacando ao mesmo tempo o seu patrimônio cultural em comum. A Organização Capital Americana da Cultura é membro do Bureau Internacional de Capitais Culturais (www.ibocc.org), promove internacionalmente as cidades capitais culturais e estabelece novas pontes de cooperação com a Europa, continente que tem estabelecido a capital cultural desde 1985. Está acreditada perante a Organização dos Estados Americanos (OEA) e tem o reconhecimento dos parlamentos Latinoamericano e Europeu. Antena 3 Internacional e Discovery Networks Latin America/U.S. Hispanic, são os dois canais oficiais de televisão da Capital Americana da Cultura.

Foto (última página):

Prefeito de Valdivia, Omar Sabat Guzmán, e o Presidente do Bureau Internacional de Capitais Culturais, Xavier Tudela.

Bureau Internacional de Capitales Culturales

Ronda Universitat, 7

08007 Barcelona (Espanña)

Phone: +34-934123294 Fax: +34-934126871

www.ibocc.org info@ibocc.org



La ville chilienne de Valdivia élue Capitale de la Culture des Amériques 2016

Barcelone (Espagne)
Colima (Mexique) / Mayagüez (Porto Rico) / Barranquilla (Colombie)
/ Madrid (Espagne), 10-06-2014

La ville chilienne de Valdivia a été élue Capitale de la Culture des Amériques 2016, selon les informations reçues aujourd'hui de M. Xavier Tudela, Président du Bureau International des Capitales Culturelles (www.cac-acc.org).

Valdivia, capitale de la Région de Los Rios, et dont la population est de 150.000 habitants, est située à 750 km au sud de Santiago du Chili. Elle sera la Capitale de la Culture des Amériques la plus australe de l'histoire.

Le 22 mai 1960 Valdivia subit un tremblement de terre important et un raz-de-marée, le plus grand cataclysme enregistré dans l'histoire de l'humanité, détruisant totalement la ville, ainsi qu'une grande partie du sud du Chili. Depuis cette tragédie, et ayant perdu soudainement ses grandes industries, Valdivia s'est reconvertie en ville universitaire et touristique avec l'objectif de devenir, progressivement, un pôle culturel et scientifique.

La Municipalité de Valdivia avec, à sa tête, M. le Maire Omar Sabat Guzmán, «a préparé un calendrier complet d'activités pour son année en tant que Capitale de la Culture des Amériques 2016 qui, avec le consensus institutionnel et l'implication citoyenne depuis les groupes sectoriels jusqu'au domaine universitaire, permettra de visualiser clairement à quel point la culture est un élément d'intégration citoyenne, de transformation sociale et de développement économique», selon les paroles du Président du Bureau International des Capitales Culturelles.

Bureau Internacional de Capitales Culturales

Ronda Universitat, 7
08007 Barcelona (España)
Phone: +34-934123294 Fax: +34-934126871
www.ibocc.org info@ibocc.org



Le 17 juin prochain, aura lieu à Valdivia l'acte de signature de la nomination de cette ville chilienne en tant que Capitale de la Culture des Amériques 2016. Le Maire de Valdivia, M. Omar Sabat Guzmán, et le Président du Bureau International des Capitales Culturelles, M. Xavier Tudela, en seront les signataires.

Cette année 2014, la Capitale de la Culture des Amériques est l'Etat mexicain de Colima. Le Secrétaire (Ministre) de Culture de cette Entité Fédérale Mexicaine, M. Rubén Pérez Anguiano, a manifesté: «c'est avec joie que nous apprenons la nomination, en tant que Capitale de la Culture des Amériques, de la ville chilienne de Valdivia. Cette nomination déclenchera, sans aucun doute, son potentiel culturel, attirera le regard de tout le continent, et consolidera ses propres efforts institutionnels, comme ce qui est en train de se produire à Colima en 2014. Nous souhaitons également que les habitants de Valdivia expérimentent ce que connaît la population de Colima: une importante mise en valeur de ses trésors culturels, et une prise de conscience de ce qui est régional face à l'universel. Nous, habitants de Colima, nous sentons acteurs dans la construction d'une nouvelle définition du fait d'être mexicain et latino-américain à travers notre culture. Nous souhaitons que les habitants de Valdivia, tout particulièrement à ses enfants et à ses jeunes, partagent cette agréable vision. Très cordialement depuis Colima, Mexique, jusqu'à Valdivia, Chili.»

L'année prochaine, 2015, Mayagüez/Porto Rico, sera la référence culturelle des Amériques. Le Maire de Mayagüez, M. José Guillermo Rodriguez, a adressé également ses félicitations à Valdivia 2016. «En tant que Maire de la ville de Mayagüez, Capitale de la Culture des Amériques 2015, je souhaite féliciter notre ville soeur de Valdivia au Chili, pour avoir été sélectionnée en tant que Capitale de la Culture des Amériques 2016. Nous nous joignons à cette ville si proche et espérons l'accueillir l'année prochaine à Mayagüez afin de partager notre patrimoine culturel, et aussi de les soutenir dans le grand défi de devenir Capitale Culturelle 2016». M. José Guillermo Rodriguez termina son allocution en souhaitant ses meilleurs vœux pour Valdivia.

Bureau Internacional de Capitales Culturales

Ronda Universitat, 7

08007 Barcelona (España)

Phone: +34-934123294 Fax: +34-934126871

www.ibocc.org info@ibocc.org



En 2013, la ville colombienne de Barranquilla fut la Capitale de la Culture des Amériques. Mme. la Maire de la ville, Elsa Noguera de la Espriella, a déclaré : «l'année dernière 2013 s'est terminée avec un bilan positif pour la culture de notre ville: les parcs, les places et les galeries ont été inondés par le talent de milliers d'habitants de Barranquilla de tous âges et catégories sociales, lesquels, à travers le langage des différentes disciplines artistiques, ont démontré que la «porte d'or de la Colombie» fut désignée comme référent culturel des Amériques, poussée par le dynamisme d'une ville en pleine ascension et progressiste, qui a vécu des époques de splendeur et qui a fait preuve de sa capacité de se réinventer et de briller. Cependant, au-delà de la dynamique de ses événements, le fait d'accéder au titre de Capitale, a inscrit la culture dans l'agenda de notre ville, en tant que facteur de transformation et de cohésion sociale. Ce fait a permis à Barranquilla de se positionner dans le concert international en tant que centre de culture populaire. C'est pour cette raison que nous nous congratulons, avec nos frères de Valdivia, la belle «clef de la mer du Sud», si proche de nous dans le développement de sa culture, et enrichie par différentes migrations arrivées dans leurs terres il y a longtemps. Nous leur souhaitons que cette grande opportunité d'être Capitale de la Culture des Amériques 2016, soit très profitable à leur ville, et en général, à tout notre cher peuple chilien».

De par sa condition de Capitale de la Culture des Amériques 2016, Valdivia aura une importante projection internationale à travers, entre autres, des canaux officiels de télévision de la Capitale de la Culture des Amériques.

Depuis Madrid (Espagne), siège central d'Antena 3 TV, Mme. Mar Martínez-Raposo, gérante du Canal International, a déclaré : «nous voulons féliciter les citoyens de Valdivia, comme ceux de l'ensemble du Chili, pour leur nomination comme Capitale de la Culture des Amériques 2016. Depuis treize ans, Antena 3 International collabore, en tant que canal officiel, dans la promotion et diffusion de la capitale culturelle, aussi bien en Amérique Latine que dans le domaine hispanique des Etats-Unis d'Amérique et en Europe. Une contribution dont nous nous sentons particulièrement fiers, car nous partageons avec tous les peuples américains la richesse de notre

Bureau Internacional de Capitales Culturales

Ronda Universitat, 7

08007 Barcelona (España)

Phone: +34-934123294 Fax: +34-934126871

www.ibocc.org info@ibocc.org



langue, notre culture et notre histoire. Nous adressons de nouveau toutes nos félicitations et tout notre appui à la population de Valdivia et de l'ensemble du Chili pour leur nomination en tant que référent culturel des Amériques pendant toute l'année 2016».

Le canal international d'Antena 3, qui œuvre depuis 1996, émet en direct 24 heures sur 24 via satellite, et parvient aux foyers à travers les principaux opérateurs de câble et de satellite. Son signal est reçu par plus de 14 millions de foyers et 56 millions de téléspectateurs dans 19 pays américains: Argentine, Bolivie, Chili, Colombie, Costa Rica, Equateur, El Salvador, Etats Unis, Guatemala, Honduras, Mexique, Nicaragua, Panama, Paraguay, Pérou, Porto Rico, République Dominicaine, Uruguay et Venezuela, en plus des îles Trinidad, Curaçao et Aruba. A tous ces pays, se joignent également la France, la Suisse et la Hollande.

A ce jour, ont été élues Capitale de la Culture des Amériques:

- 2000:** Mérida (Mexique)
- 2001:** Iquique (Chili)
- 2002:** Maceió (Brésil)
- 2003:** Ciudad de Panamá (Panamá) et Curitiba (Brésil)
- 2004:** Santiago (Chili)
- 2005:** Guadalajara (Mexique)
- 2006:** Córdoba (Argentine)
- 2007:** Cusco (Pérou)
- 2008:** Brasilia (Brésil)
- 2009:** Asunción (Paraguay)
- 2010:** Santo Domingo (République Dominicaine)
- 2011:** Quito (Equateur)
- 2012:** São Luis (Brésil)
- 2013:** Barranquilla (Colombie)
- 2014:** Estado de Colima (Mexique)
- 2015:** Mayagüez-Puerto Rico (Porto Rico)
- 2016:** Valdivia (Chili)

Bureau Internacional de Capitales Culturales

Ronda Universitat, 7

08007 Barcelona (España)

Phone: +34-934123294 Fax: +34-934126871

www.ibocc.org info@ibocc.org



La Capitale de la Culture des Amériques (www.cac-acc.org), créée en 1998, a pour objectif de promouvoir l'intégration interaméricaine d'un point de vue culturel, de contribuer à une meilleure connaissance entre les peuples du continent américain, en respectant leur diversité nationale et régionale, tout en soulignant leur patrimoine culturel commun. L'Organisation Capitale de la Culture des Amériques est membre du Bureau International des Capitales Culturelles (www.ibocc.org); elle fait la promotion internationale des villes capitales culturelles et établit de nouveaux ponts de collaboration avec l'Europe, continent à l'origine de la capitale culturelle depuis 1985. Elle est accréditée auprès l'Organisation des Etats Américains (OEA) et a acquis la reconnaissance des parlements Latino-Américains et Européens. Antena 3 International et Discovery Networks Latin America/U.S. Hispanic sont les deux canaux officiels de télévision de la Capitale Américaine de la Culture.

Photographie (dernière page):

Le Maire de Valdivia, M. Omar Sabat Guzman, et le Président du Bureau International des Capitales Culturelles, M. Xavier Tudela.

Bureau Internacional de Capitales Culturales

Ronda Universitat, 7

08007 Barcelona (España)

Phone: +34-934123294 Fax: +34-934126871

www.ibocc.org info@ibocc.org



Bureau Internacional de Capitales Culturales

Ronda Universitat, 7

08007 Barcelona (España)

Phone: +34-934123294 Fax: +34-934126871

www.ibocc.org info@ibocc.org